

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES RELATIU ALS SERVEIS DE CONFECCIÓ, EDICIÓ, TRADUCCIÓ I LOCUCIÓ DE TEXTOS PER A LA SUBPROVA DE CONEIXEMENTS D'IDIOMES PER A LA CONVOCATÒRIA D'ACCÈS A LA CATEGORIA DE MOSSO/A DEL COS DE MOSSOS D'ESQUADRA PER A L'ANY 2023 (DIVIDIT EN 2 LOTS).

Objecte

Aquest Plec té per objecte establir les característiques mínimes dels serveis necessaris per a l'execució de la subprova de coneixement d'idiomes de la primera prova de la convocatòria d'accés a la categoria de mosso/a del cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2023. L'expedient es divideix en 2 lots:

Lot 1: Elaboració de textos i edició de la locució

Lot 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes

LOT 1

Elaboració de textos

L'empresa adjudicatària haurà d'elaborar exercicis que permetin constatar la comprensió auditiva dels examinants. Amb aquesta finalitat haurà d'elaborar textos que permetin escoltar gravacions curtes i respondre a preguntes que s'hi plantegin.

El material a elaborar serà el següent:

.- 20 textos inèdits en català per poder avaluar 16 idiomes en la modalitat de Listening

.- Sobre cadascun dels 20 textos s'haurà d'elaborar un bloc de 6 preguntes tipus test , en català, amb 4 alternatives de resposta de manera que només una d'elles sigui correcte.

L'empresa ha de lliurar una plantilla amb les respostes correctes

.- Els textos hauran de tenir entre 350 i 400 paraules.

Amb posterioritat a la signatura del contracte, en un termini màxim de 3 dies hàbils, la SGRH i l'empresa adjudicatària hauran de mantenir una reunió on s'acordarà la tipologia de textos a elaborar.

L'empresa adjudicatària haurà de lliurar, a la Subdirecció General de Recursos Humans (SGRH), els textos elaborats amb les preguntes relacionades, mitjançant correu electrònic, a l'adreça que determini la SGRH, en un termini màxim de tres (3) setmanes a comptar des l'endemà de la signatura del contracte.

En la tramesa per correu electrònic, els arxius amb els textos hauran d'anar protegits amb contrasenya i el correu electrònic haurà d'anar xifrat .

L'empresa adjudicatària haurà de lliurar els textos en català degudament revisats de manera que no hi hagi cap error sintàctic, lèxic i/o gramatical.

Edició de so

Tres (3) setmanes després del lliurament per part de l'empresa dels textos en català la Subdirecció General de Recursos Humans (SGRH) li retornarà les locucions traduïdes en els 16 idiomes.

L'edició del so consistirà en marcar les pauses i enregistrar les indicacions necessàries per tal que els aspirants puguin elaborar l'examen.

La durada de les pauses i les frases amb les indicacions les donarà la SGRH a l'empresa en el mateix moment en què els lliurin els textos traduïts.

L'empresa adjudicatària haurà de lliurar, en un termini màxim de 5 dies hàbils, entre 100 i 150 llapis de memòria amb les corresponents maquetacions a comptar des de la data en que se li hagin lliurat les locucions.

Els llapis de memòria aniran a càrrec de l'empresa adjudicatària i per tant no suposaran cap cost addicional per a l'Administració.

Propietat dels treballs

Tots els treballs elaborats per l'empresa adjudicatària seran propietat de la Direcció General de la Policia.

LOT 2:

Traducció i locució de textos de 16 d'idiomes

L'empresa adjudicatària haurà de traduir 16 textos del català als 16 idiomes següents: anglès, francès, alemany, italià, rus, romanès, ucraïnès, àrab dialectal (dàrija), amazic, wòlof, mandinga, xinès (mandarí), urdú/hindi, panjabi, bengalí i tagàlog.

A aquest efecte la SGRH li trametrà per correu electrònic xifrat i amb contrasenya els 16 textos en català, informant en cada text, a quin idioma dels 16 s'ha de traduir i fer-ne la corresponent locució.

La traducció haurà de ser adequada al context cultural de cada idioma.

El termini d'entrega serà com a màxim 3 setmanes des de que la Direcció General de la Policia hagi entregat a l'empresa adjudicatària els textos a traduir.

Cadascun dels textos tindrà entre 350 i 400 paraules. I la locució tindrà una durada d'entre tres minuts i cinc minuts.

El format d'àudio serà:

48Hz

16 o 24 bits

WAV PCM

Propietat dels treballs

Les traduccions elaborades per l'empresa adjudicatària, seran propietat de la Direcció General de la Policia.

Esperança Cartiel Armida
Subdirectora general de Recursos Humans